



## **Oddělovací nádoba V**

**Nádoba pro ochranu membrány**

## **Návod pro montáž, provoz a údržbu**

Stav k 01/03



# Oddělovací nádoba V

## Všeobecně

### Všeobecné bezpečnostní pokyny



Oddělovací nádoba V je vyhrazené tlakové zařízení ve smyslu směrnice EU pro tlaková zařízení 97/23/EG. Skládá se z tlakového prostoru, který je při provozu 100 % zaplněn vodou. Úpravy na nádobě, například svářečské práce a mechanické deformování, jsou nepřijatelné. Zkoušky a opravy smí provádět pouze autorizované osoby. Instalaci a údržbářské práce smí provádět pouze vyškolená osoba. Při výměně dílů smí být použity pouze originální náhradní díly od výrobce.

Údaje výrobce, rok výroby, výrobní číslo a technická data jsou uvedeny na typovém štítku nádoby. V soustavě, kde je oddělovací nádoba instalována, je třeba provést opatření k zajištění teplotní a tlakové bezpečnosti tak, aby nedošlo k překročení nebo podkročení přípustných provozních parametrů.

Instalovat a provozovat je možné pouze oddělovací nádoby V bez viditelného vnějšího poškození tlakové části.

Před demontáží na tlakové části nádoby, například přírub, je nutné oddělovací nádobu uzavřít a tlakově uvolnit.

Oddělovací nádoby V jsou vyrobeny z ocele, s vnějším nátěrem, vnitřní stěna bez úpravy. Oblast použití jsou vůči atmosféře uzavřené systémy s neagresivní a zdravotně nezávadnou vodou. Přístup vzdušného kyslíku je při jejich provozu do topných a chladicích soustav spolehlivě zamezen.

V teplovodních systémech je třeba věnovat zvýšenou pozornost opatřením k zamezení možnosti zranění kvůli povrchové teplotě za provozu, doporučujeme v blízkosti oddělovací nádoby umístit varovnou tabulku.

V místě instalace je nutné zajistit únosnost podlahy, navrhnout se musí na váhu oddělovací nádoby V naplněné vodou. Kvůli vypouštění nádoby je nutné dbát na možnost odvodnění.

Nerespektování tohoto návodu a obecných bezpečnostních pokynů může vést ke zničení a poruchám, ohrožuje to osoby i funkci celého zařízení. Při nerespektování některého z těchto požadavků je vyloučeno ručení ze záruky.

### Použití / dovolené provozní parametry

Oddělovací nádoby V se používají v uzavřených topných a chladicích soustavách na expanzním potrubí před tlakovou membránovou expanzní nádobou pro ochranu membrány před nepřijatelným teplotním zatížením ( $t > 70\text{ °C}$ ,  $t < 0\text{ °C}$ ).

Dovol. teplota výstupní větve soustavy:	$t_{\max}$	+120 °C
Min. provozní teplota: (jen při odpovídající koncentraci nemrznoucí přísady)	$t_{\min}$	-10 °C
Dovol. provozní přetlak:	$p_{\max}$	dle typového štítku
Min. provozní přetlak:	$p_{\min}$	0 baru

### Montáž

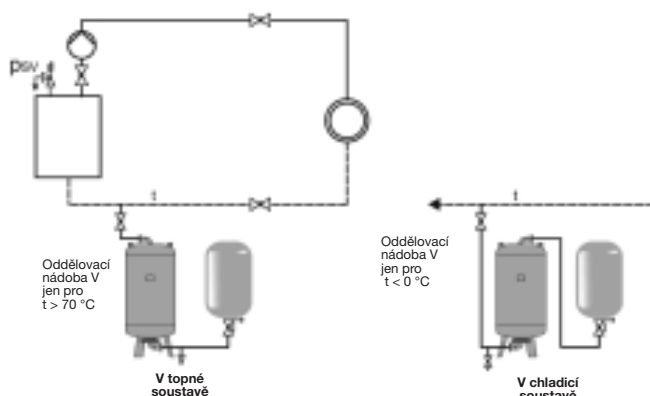
Instalovat v místě, kde je oddělovací nádoba zabezpečena proti možnosti zamrznutí, musí být umožněna prohlídka ze všech stran, uzávěr a vypouštění musí být přístupné a štítek musí být viditelný.

Dbát na to, aby se na oddělovací nádobu nepřenášelo žádné pnutí od potrubí a dodatečné zatížení od ostatních aparátů.

Instalace ve vertikální poloze, nádoby se vyrábějí jako stojaté, přívod horké vody do horní části nádoby (pro  $t > 70\text{ °C}$ ), přívod studené vody do spodní části nádoby (pro  $t < 0\text{ °C}$ ).

Nezapomeňte instalovat uzavírací a vypouštěcí armaturu kvůli údržbě.

Doplňovací potrubí je nutné vždy napojit přímo do systému, nikdy do expanzního potrubí !



# Oddělovací nádoba V

## Uvedení do provozu/Údržba

### Uvedení do provozu

**Dbát všeobecných  
bezpečnostních pokynů**



Oddělovací nádobu V uzavřít.

Expanzní potrubí včetně oddělovací nádoby vypláchnout a zbavit hrubých nečistot.

System naplnit, expanzní potrubí a oddělovací nádobu V odvzdušnit. Oddělovací nádoba musí být zaplněna ze 100 %.

Uzavírací armaturu na vstupu do oddělovací nádoby otevřít, jestliže je to nutné, oddělovací nádobu znovu odvzdušnit. Všechna odvzdušnění uzavřít !

**Nyní je oddělovací nádoba V uvedena do provozu.**

### Údržba

Doporučujeme pravidelnou roční údržbu v rámci celkové údržby soustavy.

#### **Vnější kontrola**

Je viditelné poškození nádoby (např. koroze) ?

Při masivním výskytu nechat posoudit revizního technika.

#### **Kontrola kvality vody**

Musí být splněny požadavky platné pro uzavřené topné a chladicí soustavy. Příčiny zjištěné koroze je nutné ihned odstranit.

### Zkoušky

**Dbát všeobecných  
bezpečnostních pokynů**





Oddělovací nádoba V je zkoušená ve smyslu směrnice EU pro tlaková zařízení 97/23/EG. Pro zkoušky a opakované revize platí normy a předpisy platné pro příslušný stát.

**Konformitätserklärung** für eine Baugruppe  
**Declaration of conformity** of an assembly

Konstruktion, Fertigung, Prüfung von Druckgeräten  
 Design - Manufacturing - Product Verification

Angewandtes Konformitätsbewertungsverfahren nach Richtlinie für Druckgeräte  
 97/23/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 29. Mai 1997  
 Operative Conformity Assessment according to Pressure Equipment Directive  
 97/23/EC of the European Parliament and the Council of 29 May 1997

<p><b>Druckgefäße: 'reflex F, N, S, A, E, G', reflex 'reflexomat', reflex 'variomat', reflex 'gigamat',                  reflex 'V Vorschaltgefäße', reflex 'EB Entschlammungsgefäße'</b>                  sind universell einsetzbar für Heizungs-, Solar- und Kühlwasseranlagen.  <b>Pressure vessels: 'reflex F, N, S, A, E, G', reflex 'reflexomat', reflex 'variomat', reflex 'gigamat',                  reflex 'V in-line vessels', reflex 'EB desludging vessels'</b>                  are in operation for Heating-, Solar-, Cooling Plants.</p>		
Angaben zum Behälter und Betriebsgrenzen Data about the vessel and working limits	gemäß Typenschild according to the rating plate	
Beschickungsgut Operating Medium	Wasser / Inertgas gemäß Typenschild Water / Inertgas according to the rating plate	
Normen, Regelwerk Standards	Druckgeräterichtlinie, prEN 13831:2000 oder AD 2000 gemäß Typenschild Pressure Equipment Directive, prEN 13831:2000 or AD 2000 according to the rating plate	
Druckgerätegruppe Pressure Equipment Group	Baugruppe: Artikel 3 Abs. 2.2 Behälter: Artikel 3 Abs. 1.1a) 2. Gedankenstr. (Anhang II Diagr. 2) Membrane (soweit vorhanden), Ventil (soweit vorhanden), Manometer (soweit vorhanden): Artikel 3 Abs. 3 Sicherheitsventil: Artikel 3 Abs. 1.4 assembly: article 3 paragraph 2.2 vessel: article 3 paragraph 1.1a) 2. bar (enclosure II Diagraph 2) diaphragm (as available), valve (as available), manometer (as available): article 3 paragraph 3 safety valve: article 3 paragraph 1.4	
Fluide Gruppe Fluid Group	2	
Kategorie (Behälter, Baugruppe, Sicherheitsventil) Category (vessel, assembly, safety valve)	Modul module	Kennzeichnung gem. Druckgeräterichtlinie Label acc. to Pressure Equipment Directive 97/23/EG
IV I,II,III	B+D B+C1	CE 0044
I (Typ F)	A	CE
Sicherheitsventil (IV) (soweit vorhanden) Safety valve (as available)	Vom Hersteller des Sicherheitsventiles entsprechend den Anforderungen der Richtlinie 97/23/EG gekennzeichnet und bescheinigt. Confirmed and signed by the manufacturer of the safety valve according to the requirements of guideline 97/23/EG.	
Benannte Stelle für EG-Baumusterprüfung (Modul B), Überwachung (Modul C1) und Bewertung des QS-Systems (Modul D) Notified Body for EG inspection (module B), supervision (module C1) and evaluation of quality assurance system (module D).	RWTÜV Systems GmbH Kurfürstenstraße 58, D-45138 Essen	
Registrier-Nr. der Benannten Stelle Registration No. of the Notified Body	0044	
Hersteller: Manufacturer:   <b>Reflex Winkelmann GmbH + Co. KG</b> Gersteinstraße 19 59227 Ahlen/Westf. Telefon: ++49 (0) 2382 7069-0 Telefax: ++49 (0) 2382 7069-588	Der Hersteller bescheinigt hiermit, dass Konstruktion, Her- stellung und Prüfung dieser Baugruppe den Anforderungen der Richtlinie 97/23/EG entsprechen. The manufacturer herewith certifies that construction, pro- duction and examination of this assembly are in conformity with EU guideline 97/23/EC.   Franz Tripp Geschäftsführer / Managing director	

## Návod pro montáž a údržbu Seznam dosud vydaných příruček

M a	SI0135Acz	Tlakové expanzní nádoby <b>reflex</b> pro topné, solární a chladicí soustavy Stav k 11/02
M b	SI0136Bcz	Tlakové expanzní nádoby <b>refix</b> pro systémy pitné a užitkové vody Stav k 11/02
M c	SI0133Acz	Kompresorové expanzní automaty <b>reflexomat</b> Stav k 09/01
M d	SI0130Bcz	Čerpadlové expanzní automaty <b>variomat</b> s odplyňováním a doplňováním Stav k 09/01
M f	SI0127Bcz	Odplyňovací automaty <b>servitec s</b> doplňováním Stav k 09/01
M g1	SI0131Acz	Doplňovací zařízení - doplňovací zařízení bez čerpadla <b>magcontrol</b> Stav k 06/02
m g2	SI0132cz	Doplňovací zařízení - oddělovací člen <b>fillset</b> Stav k 11/02
M g3	SI0302cz	Doplňovací zařízení - doplňovací zařízení s čerpadlem <b>control P</b> Stav k 09/97
M g4	SI0134cz	Doplňovací zařízení - <b>magnetický ventil s kulovým kohoutem</b> Stav k 01/03
M h1	SI0137cz	Příslušenství - <b>oddělovací nádoba V</b> Stav k 01/03
M h2	SI0138cz	Příslušenství - <b>odkalovací nádoba EB</b> Stav k 01/03
M i	SI0271cz	Pájené deskové výměníky <b>longtherm</b> Stav k 09/01
Mm	SI0306cz	<b>Zásobníkové ohřívače</b> Stav k 09/01



### REFLEX CZ, s.r.o.

Průmyslová 5  
108 00 Praha 10  
tel.: 272 090 311  
fax: 272 090 308

e-mail: [reflex@reflexcz.cz](mailto:reflex@reflexcz.cz)  
http://: [www.reflex.cz](http://www.reflex.cz)  
[www.reflexcz.cz](http://www.reflexcz.cz)

### REFLEX SK, s.r.o.

Rakovo pri Martine  
038 42 Rakovo  
tel.: 00421 43 423 09 83  
fax: 00421 43 423 91 54

e-mail: [reflex@reflexsk.sk](mailto:reflex@reflexsk.sk)  
http://: [www.reflex.de](http://www.reflex.de)  
[www.reflexsk.sk](http://www.reflexsk.sk)

### SERVIS CZ/SK

